

LA PERIPHRASE



Jose Maria de Heredia, « Le huchier* de Nazareth », Trophées

Le bon maître huchier, pour finir un dressoir, 1
Courbé sur l'établi depuis l'aurore ahane,
Maniant tour à tour le rabot, le bédane
Et la râpe grinçante ou le dur polissoir.

Aussi, **non sans plaisir**, a-t-il vu, vers le soir, 5
S'allonger jusqu'au seuil l'ombre du grand platane
Où madame la Vierge et sa mère sainte Anne
Et Monseigneur Jésus près de lui vont s'asseoir.

L'air est brûlant et pas une feuille ne bouge ;
Et saint Joseph, très las, a laissé choir la gouge* 10
En s'essuyant le front au coin du tablier ;

Mais **l'Apprenti divin** qu'une gloire* enveloppe
Fait toujours, dans le fond obscur de l'atelier,
Voler les copeaux d'or au fil de sa varlope*.



1

* **Le huchier** est un artisan qui fait des huches ou des coffres, par extension un menuisier ou un ébéniste.

* **la gouge** est un outil de sculpteur. Menuisiers et ébénistes s'en servent pour faire des raccords de moulure ou donner du relief au bois mais c'est essentiellement l'outil du sculpteur, qui en a des dizaines de formes différentes.

* **la varlope** est un grand rabot. Une varlope dont le fer est bien affûté (son fil a été couché et recouché sur la pierre) et qu'on fait travailler dans le sens du fil du bois produit, outre de longs et beaux copeaux, une sorte de sifflement, et on dit alors qu'elle chante.

* **Gloire** : splendeur, éclat de quelque chose : *La gloire d'un ciel ensoleillé. En beaux arts* : Figuration d'une auréole lumineuse enveloppant tout le corps du Christ. (Le *nimbe* entoure la tête seule.); faisceau de rayons dorés, parfois entremêlés de têtes ailées de chérubins, groupés soit autour du triangle symbolisant la Trinité, soit autour d'un ovale entourant la colombe du Saint-Esprit ou l'image d'un saint. En peinture, ciel peuplé d'anges et de saints décorant une coupole.

Les périphrases

Le bon maître huchier : saint Joseph

Non sans plaisir : avec soulagement, ou avec plaisir

S'allonger jusqu'au seuil l'ombre du grand platane : venir le soir, ou tomber la nuit

L'Apprenti divin : Jésus.

Quelle est la fonction, l'effet de ces périphrases ?